

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์คงเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ช้อนคำ	4. ประสมคำกับภาษาอื่น	5. ความหมายกลายไป	6. จำคำ	7. ศัพท์ที่เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมทับคำแปล
คาแรกเตอร์	✓
คิว	✓
คิวซี	✓	.	.	.
คีโม	✓	.	.	.
เคมี	✓	.	.	.
เคลม	✓
เคเบิ้ล	✓
เคไอ	✓
แคคคิ	✓
แครกเกอร์	✓
แคร่	✓
แคส	✓
ไค้ซ	✓
โคม่า	✓
โควตา	✓
จอกกิง	✓
*จ็อบ	.	.	✓
จีไอ	✓
จูน	✓

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์คงเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ร้อยคำ	4. ประสมคำกับภาษาไทย	5. ความหมายหลายไป	6. ร้อยคำ	7. ศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมทับคำแปล
เซต	✓
*เซฟ	.	.	.	✓
เซสเซียส	.	.	.	✓
เซอร์ไพร์ส	✓
เซ็กซี	✓
เซ็น	.	✓
*แซกโซโฟน	✓	.	.	.
*โซฟา	.	.	✓
โซโล	✓
โซนัส	✓	.	.	.
ครัมเมเยอร์	✓
คอกเตอร์	✓
คอลลาร์	✓
*ดับเบิล	✓	.	.	.
คาวน์	✓	.	.	.
ดิจิทัล	✓
ควิลล์	✓
*ดิสโก้เทค	✓	.	.	.
คิกรี	✓

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์ดั้งเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ช้อนคำ	4. ประสมคำกับภาษาอื่น	5. ความหมายกลายเป็น	6. ชำคำ	7. ศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เติมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมกับคำแปล
*ทิจจู	.	.	✓
*ทิม	.	.	.	✓
ทีเค โอ	✓
เทก	✓
เทคนิค	✓
*เทนนิส	.	.	.	✓
เทรน	✓
เทอม	✓
*แท็กซี่	.	.	.	✓
ไทเบรก	✓
เทโลโฟนีสัม	✓	.	.
*น็อก	.	.	.	✓
นันทคอป	✓
*นู้ด	✓
โนติส	✓
*โนเนม	.	.	✓
โนสกอรัคควี	✓
*ไนลอน	.	.	.	✓
บรอนซ์	✓

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์คงเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ซ่อนคำ	4. ประสมคำกับภพอื่น	5. ความหมายกลายไป	6. ฆ่าคำ	7. ตั้พท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ซ่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมกับการแปล
* โบ	.	.	.	✓
ป๊อป	✓
* ปีม	.	.	.	✓
ปักข์	.	.	✓
เปอร์ชุต	✓
* เปอร์เซ็นต์	.	.	✓
โปรคิวเซอร์	✓
โปรเจกต์	✓
* โปรเฟสชันแนล	✓	.	.	.
ผับ	✓
ฟรีเมียม	✓
* พลาสติก	.	.	.	✓
พัค	✓
พาร์	✓
พาร์กินตัน	✓
* พาเหรด	✓
* ฟิค	.	.	✓
ฟิวซี	✓
ฟิวรี่	✓	.	.	.

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์คงเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ชื่อนัก	4. ประสมคำกับภาษาไทย	5. ความหมายคล้ายไป	6. จำค่า	7. ทับศัพท์เฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำซึ่งหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมกับคำแปล
พีเรียด	✓
โพส	✓
พรีคิก	✓
พรีเซ็กซ์	✓
พลอร์	.	.	.	✓
พลอร์เอกเซอร์ไซส์	✓
ฟลุก	✓
*ฟอร์ม	.	.	✓
*ฟาสต์ฟู้ด	.	.	✓
ฟีด	✓
*ฟิวส์	✓
ฟีดแบ็ก	✓
ฟิวเวอร์	✓
เฟรม	✓
*เฟอร์นิเจอร์	.	.	✓
แฟกซ์	✓
*แฟน	✓
แฟมิลี่	.	.	✓
แฟลชแบ็ก	✓

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์คงเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ช้อนเถา	4. ประสมคำกับภาษาอื่น	5. ความหมายกลายไป	6. ฆ่าคำ	7. ตั้ศัพท์กลมกลืนเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เติมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมกับคำแปล
แพร่เวย์	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-	-
*มอเตอร์ไซค์	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
*มันเคย์ไนต์	-	-	✓	-	-	-	-	-	-	-	-
*มะกะโรนี	-	-	-	-	✓	-	-	-	-	-	-
*มารารอน	-	-	-	-	✓	-	-	-	-	-	-
*มาสกอต	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
มิดฟิลด์	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-	-
*มิดวิก	-	-	✓	-	-	-	-	-	-	-	-
*มิวสิกวิดีโอ	-	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-
มินิมาร์ท	✓	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
เมาส์	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-	-
เม้าท์	-	-	-	-	✓	-	-	-	-	-	-
แมนชั่น	✓	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
แมตซ์	✓	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
โมเดลลิง	-	-	-	-	✓	-	-	-	-	-	-
*โมเดิร์น	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
*ไมเกรน	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
*ไมโครโฟน	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
*ยิมเนเซียม	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์คงเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ช้อนคำ	4. ประสมคำกับภาษาไทย	5. ความหมายแตกต่างไป	6. ชำคำ	7. ศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมกับคำแปล
*ยีน	.	.	.	✓
*เย็บ	✓
ร็อก	✓
รีสอร์ต	✓
รีโมตคอนโทรล	✓	.	.	.
รีเทิร์น	✓
เรซไคเรกเตอร์	✓
เรตติง	✓
*เร็กเกต	✓	.	.	.
*แรงกิง	✓
เร้ฟ	✓
แรตตี้	✓
โรเมนติก	✓
ลือก	✓
ละติน	✓
ลือก	✓
เลิฟซีน	✓
เลเซอร์	✓
โลเกชั่น	✓

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการหับศัพท์	คำหับศัพท์										
	1. หับศัพท์คงเดิม	2. หับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ช้อนคำ	4. ประสมคำกับภาษาอื่น	5. ความหมายกลายไป	6. ชำคำ	7. หับศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. หับศัพท์พร้อมกับคำแปล
*โลโก	✓
ไลต์เวต	✓
*วันแมนโชว์	✓
วายุทูเค	✓
*วิก	.	.	✓
*วินเทอร์	.	.	✓
*วิสกี	✓
*วิน	✓
วีเจ	✓	.	.	.
วีไอพี	✓
*เว็บไซต์	✓
*เวิร์ก	✓
*เวิร์กเพอร์มิต	✓
สตูปี	✓
สจ๊วรด	.	✓
สตี้ด	✓
สตันท์แมน	✓
*สตาร์ด	.	.	✓
สติกเกอร์	✓

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์ดั้งเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ซ้อนคำ	4. ประสมคำกับภาษาอื่น	5. ความหมายกลายไป	6. คำคำ	7. ศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ดัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมทับคำแปล
สปรอนเซอร์	✓										
สปิริต					✓						
*สมาร์ต			✓								
สล็อตแมชชีน			✓								
*สวีต							✓				
*สเกดซ์			✓								
*สเปก					✓						
สแตนด์อิน							✓				
สแนตซ์							✓				
สโตรก							✓				
*เสิร์ฟ				✓							
ออปเจกชัน											✓
ออฟ					✓						
ออฟชั่น							✓				
อะคูสติค							✓				
อัลบั้ม					✓						
*อาร์ติสต์	✓							✓			
อาร์ตเวิร์ก	✓										
อิน					✓						

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. ทับศัพท์คงเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ชื่อย่อคำ	4. ประสมคำกับภาษาอื่น	5. ความหมายกลายไป	6. คำคำ	7. ศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมกับการแปล
อินเดีย	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
อินเทอร์เน็ต	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
*อินเทอร์เน็ต	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
*อินเทอร์เน็ต	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
*อินเทอร์เน็ต	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
*อินเทอร์เน็ต	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
*อินเทอร์เน็ต	-	-	✓	-	-	-	-	-	-	-	-
อี - เมล	✓	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
เอกซีเคนท์	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
*เอกซ์พอร์ต	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
*เอกเซอร์ไซส์	-	-	✓	-	-	-	-	-	-	-	-
เอ็ดดูเทนเมนท์	✓	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-
*เอนทรานซ์	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
*เออาร์	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	✓
แอ็กชัน	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-	-
แอ็กติง	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-	-
เอฟเฟกต์	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-	-
*แอร์ - คอนดิชัน	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-
*แอร์โฮสเตส	-	-	-	-	-	-	-	✓	-	-	-

ตาราง 1 (ต่อ)

วิธีการทับศัพท์	คำทับศัพท์										
	1. กับศัพท์ดั้งเดิม	2. ทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป	3. ช้อนคำ	4. ประสมคำกับภาษาอื่น	5. ความหมายกลายไป	6. ชำคำ	7. ศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน	8. ตัดคำ	9. ย่อคำ	10. เดิมคำข้างหลัง	11. ทับศัพท์พร้อมกับการแปล
ไอซียู	✓	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
ไอเคีย	✓	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
ไอเอ็มเอฟ	.	.	.	.	✓	.	.	.	.	.	.
โอปะเรเตอร์	.	.	.	.	✓	.	.	.	.	.	.
*โอลิมปิก	.	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.
*โอเวอร์	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.	.
*ฮอต	.	.	.	.	✓	.	.	.	.	.	.
*ฮัลโหล	.	.	.	.	✓	.	.	.	.	.	.
ฮิต	.	.	.	.	✓	.	.	.	.	.	.
ฮุก	.	.	.	.	✓	.	.	.	.	.	.
*เฮลิคอปเตอร์	.	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.
แฮกเกอร์	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.	.
แฮตทริก	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.	.
แฮนด์บอล	✓	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
*แฮนด์เมด	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	✓
โฮลอินวัน	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.	.
*ไฮเทค โนโลยี	.	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.
*ไฮโซไฮดี้	.	.	.	.	.	.	.	✓	.	.	.
รวม (314)	53	3	36	17	82	1	47	41	9	1	24
ร้อยละ (100)	16.88	0.96	11.47	5.41	26.11	0.32	14.97	13.06	2.86	0.32	7.64

จากตาราง 1 สรุปได้ว่า หนังสือพิมพ์มีวิธีการใช้คำทับศัพท์ทั้งหมด 11 วิธี ซึ่งเป็นไปตามเกณฑ์ที่ตั้งไว้ทั้งหมด 5 วิธีคือ การทับศัพท์คงเดิม การทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป การช้อนคำ การทับศัพท์ประสมกับคำภาษาอื่น และการทับศัพท์ความหมายกลายไป และนอกเหนือไปจากเกณฑ์ที่ตั้งไว้ทั้งหมด 6 วิธีคือ การซ้ำคำ การทับศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน การตัดคำ การย่อคำ การเติมคำข้างหลัง และการทับศัพท์พร้อมกับคำแปล โดยวิธีต่าง ๆ ดังกล่าว ผู้วิจัยได้เรียงลำดับจากมากไปหาน้อยดังนี้ การทับศัพท์ความหมายกลายไป การทับศัพท์คงเดิมการทับศัพท์เทคนิคเฉพาะด้าน การตัดคำ การช้อนคำ การทับศัพท์พร้อมกับคำแปล การทับศัพท์ประสมกับภาษาอื่น การย่อคำ การทับศัพท์เสียงเปลี่ยนไป การซ้ำคำ และการเติมคำข้างหลัง

หมายเหตุ เครื่องหมายดอกจันทน์ 1 ดอก (*) หมายถึง คำทับศัพท์ที่สามารถใช้ได้มากกว่า 1 วิธี ซึ่งมีจำนวนทั้งหมด 117 คำ

ตาราง 2 จำนวนความถี่ของคำทับศัพท์ที่ปรากฏอยู่ในหนังสือพิมพ์

คำทับศัพท์	ความถี่	คำทับศัพท์	ความถี่	คำทับศัพท์	ความถี่
ทีม	6,829	**ซูเรียส	354	*แท็กซี	207
เกม	5,756	โชว์	338	*ซ็อก	203
แฟน	4,965	**เซ็ก	320	สเปก	199
แชมป์	4,678	*เทคนิค	318	*เสิร์ฟ	192
**แมตช์	3,543	*เฮลิคอปเตอร์	307	*เบรก	189
*โอลิมปิก	2,391	**โปรคิวเซอร์	302	*ปั๊ม	187
*อัลบั้ม	2,195	ซีดี	301	*โควตา	183
*แก๊ง	1,312	**เซอร์ไพร์ส	300	ไมค์	176
*น็อก	840	ฟอร์ม	298	**ไอเดีย	175
*มิวสิกวิดีโอ	809	*เว็บไซต์	295	ฮอต	170
*คอนเสิร์ต	687	**ปักอัฟ	290	แอ็กชั่น	158
ทีเคโอ	612	**มิดฟิลด์	282	**มาราธอน	156
**บู๊ต	525	บาสเกตบอล	281	*โรเมนติก	149
**สกอร์	507	ฟิต	278	ร็อก	135
*วอลเลย์บอล	492	**คอนเซปต์	274	*ทอฟฟี	134
**โค้ช	465	เปอร์เซ็นต์	272	วายุทะเล	132
*เซต	457	**แบน	266	**โปรเจกต์	130
*คอลลาร์	430	เบียร์	244	ฟีดแบ็ก	129
คอมพิวเตอร์	409	*ล็อก	242	**สปอนเซอร์	125
*ซูเปอร์สตาร์	407	ฮิต	232	**เซ็กบิล	122
*อินเทอร์เน็ต	394	**คาแรกเตอร์	229	มันเคย์ไนต์	122
เวิร์ก	388	**เลฟซีน	255	ป๊อป	120
บิก	377	**แดนซ์	223	**บอส	117
**เซ็กซี	360	แบงก์	216	ดีเจ	110

ตาราง 2 (ต่อ)

คำทับศัพท์	ความถี่	คำทับศัพท์	ความถี่	คำทับศัพท์	ความถี่
**สตาร์ต	107	**พีเรียค	77	*อะคูสติค	44
วิสตี้	102	*แฟกซ์	74	*อีเมล	42
ชาร์จ	102	*ยีน	63	*ก๊อปปี	41
ฮัลโหล	99	*เซ็ค	60	*แจ๊ส	32
เวิร์กเพอร์มิต	96	เทรน	60	*กราฟิก	30
คอมมิชชัน	95	*อาร์ตเวิร์ก	59	ก๊อก	25
เทก	95	*เคเบิ้ล	58	*แบตเตอรี่	23
เอฟเฟกต์	93	*บรอนซ์	57	หรีด	19
แฮตทริก	90	ซีรี่ส์	54	*คิจิทล์	15
ทัชดาวน์	89	**ฟิวส์	52	*โซโล	12
*บล็อค	78	ดีกรี	47	*เมาส์	6

จากตาราง 2 คำทับศัพท์ทั้ง 65 คำ ที่มีเครื่องหมายดอกจัน (*) ผู้วิจัยได้นำมาใช้เป็นโจทย์ ในแบบทดสอบความสามารถในการเขียนคำทับศัพท์ของกลุ่มตัวอย่าง จำนวน 70 คน โดยมีหลักเกณฑ์ต่าง ๆ ในการคัดเลือกคำทับศัพท์ดังกล่าว เพื่อใช้เป็นแนวทางในการสร้างแบบทดสอบ ดังนี้

1. การคัดเลือกคำทับศัพท์ของแบบทดสอบตอนที่ 1 ในด้านการสะกดคำ จำนวน 40 คำ (เครื่องหมายดอกจัน * 1 ดอก) ผู้วิจัยมีหลักเกณฑ์ในการคัดเลือก ดังนี้

1.1 เป็นคำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์ทั้ง 3 ฉบับ มีความถี่ในการใช้มาก เช่น โอลิมปิก นีอก วอลเลย์บอล เป็นต้น

1.2 เป็นคำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์ทั้ง 3 ฉบับ ใช้ถูกหรือผิดร้อยละ 100 คำทับศัพท์ที่ใช้สะกดถูกต้องร้อยละ 100 ได้แก่ คอนเสิร์ต แก๊ง แท็กซี่ เป็นต้น และคำทับศัพท์ที่สะกดผิดร้อยละ 100 ปรากฏ 2 คำคือ ฮัลบั้ม และคิจิทล์ หนังสือพิมพ์เขียนเป็น ฮัลบั้ม และคิจิตอล

1.3 เป็นคำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์ทั้ง 3 ฉบับสะกดต่างกัน เช่น คำว่า แจ๊ส หนังสือพิมพ์ไทยรัฐเขียนถูกต้อง แต่หนังสือพิมพ์เดลินิวส์เขียน แจซซ์ และหนังสือพิมพ์ข่าวสดเขียน แจ็ซซ์ คำว่า มิวสิกวิดีโอ หนังสือพิมพ์ไทยรัฐเขียนถูกต้อง แต่หนังสือพิมพ์เดลินิวส์เขียน มิวสิควิดีโอ และหนังสือพิมพ์ข่าวสดเขียน มิวสิควิดีโอ เป็นต้น

1.4 เป็นศัพท์บัญญัติที่เพิ่งเกิดขึ้น ซึ่งยังไม่ปรากฏในพจนานุกรมฉบับราชบัณฑิตยสถาน พุทธศักราช 2525 แต่ปรากฏในศัพท์บัญญัติเฉพาะด้าน และนิยมใช้คำทับศัพท์ โดยเฉพาะศัพท์บัญญัติทางเทคโนโลยีสารสนเทศ ซึ่งหนังสือพิมพ์สะกดไม่ถูกต้อง เช่น อินเทอร์เน็ต อี-เมล เว็บไซต์ เมลล์ เป็นต้น

2. การคัดเลือกคำทับศัพท์ของแบบทดสอบตอนที่ 2 ในด้านการแปลความหมายของคำทับศัพท์เป็นภาษาไทย จำนวน 25 คำ (เครื่องหมายดอกจันทน์ 2 ดอก **) ผู้วิจัยมีหลักเกณฑ์ในการคัดเลือกคำทับศัพท์ดังกล่าว ดังนี้

2.1 เป็นคำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์ทั้ง 3 ฉบับ มีความถี่ในการใช้มาก เช่น แบน สกอร์ แมตซ์ เป็นต้น

2.2 เป็นคำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์ทั้ง 3 ฉบับ นำมาใช้ในความหมายนัยประหวัด เพื่อดูว่านักเรียนมีความเข้าใจความหมายของคำทับศัพท์ตามบริบทของหนังสือพิมพ์หรือไม่ เช่น ฟิวส์ หมายถึง อารมณ์ รถปิกอัพ หมายถึง รถกระบะ เช็กบิล หมายถึง ฆ่า เป็นต้น

2.3 เป็นคำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์ทั้ง 3 ฉบับ นำมาใช้ในความหมายของศัพท์เทคนิคเฉพาะด้านเท่านั้น เช่น พีเรียค หมายถึง ละครหรือภาพยนตร์ย้อนยุค มิดฟิลด์ หมายถึง ตำแหน่งของนักฟุตบอลที่เล่นในตำแหน่งกองกลาง เป็นต้น

2.4 เป็นคำทับศัพท์ที่นิยมพูดทับศัพท์มากกว่าพูดเป็นภาษาไทย เช่น ไอเดีย สปอนเซอร์ คอนเซปต์ เช็ก เป็นต้น

ตาราง 3 เปรียบเทียบการเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของหนังสือพิมพ์ที่มีผลต่อการเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของกลุ่มตัวอย่างด้านการสะกดคำ

ร้อยละ คำศัพท์	มากกว่า 80		79 – 60		59 – 40		39 – 20		น้อยกว่า 20	
	หนังสือพิมพ์	นักเรียน	หนังสือพิมพ์	นักเรียน	หนังสือพิมพ์	นักเรียน	หนังสือพิมพ์	นักเรียน	หนังสือพิมพ์	นักเรียน
อะลูมิเนียม	95.46	-	-	-	-	-	-	32.82	-	-
อัลบั้ม	-	-	-	-	-	-	-	20	0	-
อาร์ตเวิร์ก	83.25	-	-	-	-	-	-	-	-	2.86
แบงก์	99.54	-	-	-	-	-	-	24.28	-	-
*แบตเตอรี่	100	84.25	-	-	-	-	-	-	-	-
บล็อก	98.72	-	-	-	-	-	-	-	-	14.28
เบรก	97.35	-	-	-	-	-	-	21.43	-	-
บรอนซ์	100	-	-	70	-	-	-	-	-	-
เคเบิล	81.03	-	-	-	-	47.14	-	-	-	-
*เช็ค	91.67	88.57	-	-	-	-	-	-	-	-
*คอนเสิร์ต	100	91.43	-	-	-	-	-	-	-	-
ก๊อปปี้	100	-	-	60	-	-	-	-	-	-
*ดิจิทัล	-	-	-	-	-	-	-	-	0	7.14
ดอลดาร์	99.07	-	-	-	-	-	-	38.57	-	-
อี-เมล	-	-	-	70	52.38	-	-	-	-	-
แฟกซ์	-	-	79.73	-	-	40	-	-	-	-
แก๊ง	100	-	-	-	-	-	-	38.57	-	-

ตาราง 3 (ต่อ)

ร้อยละ คำศัพท์	มากกว่า 80		79 – 60		59 – 40		39 – 20		น้อยกว่า 20	
	หนังสือ พิมพ์	นักเรียน	หนังสือ พิมพ์	นักเรียน	หนังสือ พิมพ์	นักเรียน	หนังสือ พิมพ์	นักเรียน	หนังสือ พิมพ์	นักเรียน
กราฟิก	-	-	-	-	46.67	-	-	-	-	10
*เฮลิคอปเตอร์	99.35	84.28	-	-	-	-	-	-	-	-
อินเทอร์เน็ต	-	-	-	-	-	-	22.86	16.50	-	-
แจ๊ส	-	-	-	-	-	44.29	21.88	-	-	-
ฮีน	-	-	71.43	-	-	-	-	-	-	15.72
น็อก	99.76	-	-	-	-	-	-	-	-	4.29
ลือก	98.76	-	-	-	-	-	-	-	-	4.29
เมาส์	-	-	66.67	-	-	-	-	-	-	15.72
มิวสิกวิดีโอ	-	-	-	-	-	-	39.56	-	-	12.86
โอลิมปิก	95.69	-	-	-	-	52.86	-	-	-	-
ปี่ม	100	-	-	65.72	-	-	-	-	-	-
โควตา	-	-	77.05	-	-	-	-	-	-	7.14
*โรแมนติก	100	88.57	-	-	-	-	-	-	-	-
เลิร์ฟ	97.40	-	-	62.85	-	-	-	-	-	-
เซต	-	-	64.77	-	-	58.58	-	-	-	-
ซ็อก	99.51	-	-	-	-	-	-	-	-	8.57
โซโล	-	-	-	-	-	-	-	30	16.67	-
ซูเปอร์สตาร์	-	-	-	-	57.23	-	-	27.14	-	-
*แท็กซี่	100	84.28	-	-	-	-	-	-	-	-
*เทคนิค	99.37	84.28	-	-	-	-	-	-	-	-
*วอลเลย์บอล	99.39	-	-	-	-	-	-	28.57	-	-
ทอฟฟี่	-	-	77.61	-	-	42.85	-	-	-	-
เว็บไซต์	-	-	73.22	-	-	57.14	-	-	-	-

จากตาราง 3 สรุปได้ว่า การเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องตามเกณฑ์ของราชบัณฑิตยสถานของหนังสือพิมพ์มีผลต่อการเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของนักเรียนด้านการสะกดคำมีจำนวนทั้งหมด 8 คำ (เครื่องหมายดอกจันทน์) จาก 40 คำ หรือคิดเป็นร้อยละ 20 ดังนี้ คำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์และนักเรียนเขียนถูกต้องมากกว่าร้อยละ 80 มีจำนวน 7 คำคือ เซ็ค แบตเตอรี่ คอนเสิร์ต เฮลิคอปเตอร์ โรแมนติก แท็กซี่ และเทคนิค และคำทับศัพท์ที่หนังสือพิมพ์และนักเรียนเขียนถูกต้องน้อยกว่าร้อยละ 20 มีจำนวน 1 คำคือ ดิจิทัล

การเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของหนังสือพิมพ์ไม่มีผลต่อการเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของนักเรียนด้านการสะกดคำ มีจำนวน 32 คำ จาก 40 คำ หรือคิดเป็นร้อยละ 80 ดังนี้ อาร์ตเวิร์ก บล็อก น็อก ล็อก ซ็อก อะคูสติค เบงก์ เบรก คอลลาร์ แก๊ง วอลเลย์บอล เคเบิ้ล โอลิมปิก บรอนซ์ ก๊อปปี้ ป๊ม เสิร์ฟ ยีน เมาส์ โควตา แฟกซ์ เซต ทอฟฟี่ เว็บไซด์ กราฟิก แจ๊ส ซูเปอร์สตาร์ อี-เมล โซโล มิวสิควีดีโอ อัลบั้ม และอินเทอร์เน็ต

สรุปได้ว่า การเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของหนังสือพิมพ์ไม่มีผลต่อการเขียนคำทับศัพท์ที่ถูกต้องของนักเรียนด้านการสะกดคำ

ตาราง 4 ผลคะแนนความเข้าใจในการแปลความหมายของคำทับศัพท์เป็นภาษาไทยของกลุ่มตัวอย่าง

คำที่	คำ	ถูก		ผิด		ไม่ตอบ	
		ความถี่	ร้อยละ	ความถี่	ร้อยละ	ความถี่	ร้อยละ
1	พีเรียด	15	21.43	35	50	20	28.57
2	คอนเซปต์	23	32.86	42	60	5	7.14
3	มิดฟิลด์	44	62.86	15	21.43	11	15.71
4	รถปีกอัฟ	63	90	6	8.57	1	1.43
5	แบน	59	84.28	3	4.29	8	11.43
6	เซอร์ไพร์ส	68	97.14	1	1.43	1	1.43
7	เลิฟซีน	69	98.57	1	1.43	-	-
8	เซ็ก	69	98.57	-	-	1	1.43
9	สปอนเซอร์	67	95.71	3	4.29	-	-
10	สกอว์	69	98.57	1	1.43	-	-
11	ซีเรียส	69	98.57	1	1.43	-	-
12	ไอเคีย	68	97.14	2	2.86	-	-
13	โปรเจกต์	50	71.43	19	27.14	1	1.43
14	โปรคิวเซอร์	58	82.86	10	14.28	2	2.86
15	บอส	58	82.86	10	14.28	2	2.86
16	แมตซ์	48	68.57	20	28.57	2	2.86
17	แคนซ์	69	98.57	-	-	1	1.43
18	คาแรกเตอร์	63	90	5	7.14	2	2.86
19	สตาร์ต	65	92.85	3	4.29	2	2.86
20	โค้ช	70	100	-	-	-	-

ตาราง 4 (ต่อ)

คำที่	คำ	ถูก		ผิด		ไม่ตอบ	
		ความถี่	ร้อยละ	ความถี่	ร้อยละ	ความถี่	ร้อยละ
21	เซ็กซี	61	87.14	2	2.86	7	10
22	นู้ด	66	94.28	1	1.43	3	4.29
23	มาราธอน	47	67.15	18	25.71	5	7.14
24	เซ็กบิล	55	78.57	14	20	1	1.43
25	ฟิวส์	43	61.43	18	25.71	9	12.86

จากตาราง 4 สรุปได้ว่า นักเรียนมีความเข้าใจในการแปลความหมายของคำทับศัพท์เป็นภาษาไทย ดังนี้

นักเรียนแปลความหมายของคำทับศัพท์เป็นภาษาไทยถูกต้องมากกว่าร้อยละ 80 มีจำนวน 17 คำ หรือคิดเป็นร้อยละ 68 คือ โก๊ช เลิฟซีน เซ็ก แคนซ์ สกอร์ ซีเรียส ไอเดีย เซอร์ไพรส์ สปอนเซอร์ นู้ด สตาร์ต คาแร็กเตอร์ รถปิกอัพ เซ็กซี แบน บอส และโปรคิวเซอร์

นักเรียนแปลความหมายของคำทับศัพท์เป็นภาษาไทยถูกต้องน้อยกว่าร้อยละ 80 จำนวน 8 คำ หรือคิดเป็นร้อยละ 32 คือ เซ็กบิล โปรเจกต์ แมตซ์ มาราธอน มิดฟิลด์ ฟิวส์ คอนเซปต์ และพีเรียด

สรุปได้ว่า คำทับศัพท์ที่ปรากฏในหนังสือพิมพ์มีผลต่อการเขียนคำทับศัพท์ของนักเรียนด้านการแปลความหมายของคำทับศัพท์เป็นภาษาไทย